

Glossar

Die Seitenzahlen beziehen sich auf den Beginn des Absatzes, der den gesuchten Begriff enthält.

- Ackeroer, ein Höfling Kamsas, sanskr. Akrūra 279
- Aertsjaer, scharf gewürzte Zukost, bes. aus Bambussprossen, pers. āchār, malai. achār. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. achār 146
- Aethem, der achte Tag jeder Hälfte eines Mondmonats, guj. āṭham 134
- Agasor, Agasoor, der Daitya Agha, sanskr. Aghāsura 152, 209, 279
- Agelhout, Adlerholz, Holz von Aquilaria agallocha, malayālam ayil, akil port. pao (Holz) d'aguila (Adler). Vgl. Hobson-Jobson² s. v. eagle-wood 176
- Agra, eine Stadt am Ufer der Yamunā 103, 132
- Alcuram, der Koran, das heilige Buch der Mohammedaner 22
- Amarich, ein König, sanskr. Ambarīsa 213, 280
- Ambar, Polstersitz mit Vorhängen auf dem Rücken eines Elefanten, pers. 'amārī, guj. ambārī 176
- Ammaramo, Landschaft (?) 213, 280
- Ammarit, der Unsterblichkeitstrank der Götter, sanskr. amṛta 30
- Amphioen, Opium, arab. afyūn, port. anfião. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. opium 249
- Anget, ein Anführer der Affen, sanskr. Aḡgada 74, 93, 103
- Anssalauw, ein König (?) 258, 281
- Arsen, Aersingh, Ersjenden, Ersjen, einer der Pāṇḍavas, sanskr. Arjuna 176, 216, 219, 249, 255, 258, 280
- Assoorder erste Monat des arab. Jahres, arab. as-surā. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. hobson-jobson 1726 175
- Assouthan, Assouwthan, Assouti eine Stadt, sanskr. Ayodhyā, guj. Ajoḍhyā 74, 119
- Autae (passim), das Herabsteigen von Göttern, bes. des Viṣṇu, auf die Erde, sanskr. avatāra. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. avatar 5, 23, 41, 49, 54, 60, 72, 119, 144, 152, 192, 202, 209, 245, 249, 258, 265, 270, 274
- Bacassar, Baccassor, ein Daitya, sanskr. baka (= Kranich) + asura 152, 209, 279
- Bael, ein König der Affen, sanskr. Vālin, guj. Bāli 93, 277
- Baggela, der indische Kranich, Grus anti-gone, guj. bagalo 152
- Bahick, Hauptmann Kamsas (?) 176
- Balbedde, Balbeddre, älterer Bruder Kṛṣṇas, sanskr. Balabhadra 152
- Bamboes, Bambus, guj. bāmbū, port. bambu. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. bamboo 216
- Barrat, Bruder Rāmas, sanskr. Bharata 74, 119, 277
- Barratperry, Baratpoery, ein Dorf, sanskr. purī = Stadt 74, 119
- Bebickhen, Bebeckhem, Bruder Rāvaṇas, sanskr. Bibhīṣana, guj. Bibhikhaṇ 103, 119, 277
- Belragie, der Daitya Bali 46-49
- Benjanen (passim), Angehörige der hinduist. Kaufmannskaste der Gegend von Gujarat, guj. vāṇiyo. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. banyan 12, 17, 22, 54, 60, 74, 146, 198, 205, 274, 281
- Bensoyen, Benzoe, arab. lubān gāvī. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. benjamin 176
- Bersje, Persy, Bergie, eine Waffe, sanskr. paraśu = Beil 38, 60, 176, 258, 275
- Betel, Kaumittel aus Arekanuß, Kalk und Betelblättern, Malayālam veṭṭila, port. betel. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. betel 74, 119, 216, 254
- Bewa, ein Fluß, lies wahrscheinl. Rewa, d. h. Narbadā 54
- Bhimeck, ein König, sanskr. Bhīṣmaka 194
- Bhouwere, Wespe oder Biene, sanskr. bhramara 146

- Bhyme, Bhym, Bheym, einer der Pāṇḍavas, sanskr. Bhīma 176, 185, 216, 225, 232, 235 f., 249, 252, 258, 280
- Bodhe, Bhode, Buddha 270
- Boettaenpat, Hoettaenpat, Hoettenpat, d. i. Uttānapāda, Dhruvas Vater 205, 280
- Bohani, Bowanny, Göttin, sanskr. Bhavānī 119, 198
- Bram Kettery, d. i. Brahmakṣatriyas. Vgl. „Ketterys“ 74, 232
- Braman (passim), d. i. sanskr. brāmaṇa. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. brahmin 47, 54-56, 60, 74, 93, 114, 132-134, 144, 146, 171, 176, 185, 188, 194, 196, 198, 205, 213, 216, 225, 236, 245, 248, 252, 258, 264 f.
- Bramani, eine Brāhmaṇī 54-56, 171
- Bramha (passim), d. i. Brahmā 26, 30, 34 f., 38 f., 60, 103, 152, 176, 185, 188, 209, 213
- Braminis, Plural zu Braman 74, 171, 213, 216, 225, 254, 258
- Braspet, ein Heerführer Rāvaṇas, sanskr. Brhaspati (?) 114
- Brindawinck, Brindawing, Brindawingh, Brindawinh, ein Wald bei Gokula, sanskr. Vṛndāvana, guj. Bṛndāvan 146, 152, 171, 176, 209, 223
- Brommerackes, eine Klasse von Dämonen, sanskr. brahmarākṣaṣa 132, 278
- Cabay, ein Kleidungsstück, Überrock oder lange Tunika aus Musselin, pers. kabāi. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. cabaya 190
- Cadmus (58 v), Heros der griech. Mythologie, griech. Kādmos 119
- Camdogā, Kamdogā, eine Wunderkuh, sanskr. Kāmadughā 30, 60, 152, 219, 223, 276
- Cammatja, ein Saiteninstrument, sonst kacchapī vinā genannt, vgl. guj. kamath = Schildkröte 175
- Caran, ein Held, sanskr. Karṇa 249, 281
- Carool, Anmerkung zu der Stelle „een carool doet 100 lack, een lack hondert duisend, so dat 56 carool soude uyt maecken 560.000.000 menschen“, guj. karōṣ. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. crore 263
- Cassomba, Kossom, eine Blume, sanskr. kusumbha, d. i. Carthamus tinctorius L., ein wertvoller Handelsartikel, weil daraus rote Farbe gemacht wird. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. safflower und coosumba 146, 264
- Caste, ein port. Wort, casta. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. caste 73, 132, 171, 232
- Catel, leichte Bettstelle, pers. katel, port. catel. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. cot 236
- Cauram, Schildkröte (n-Avatāra), sanskr. kaurma, kūrma 31, 152
- Cawel, Cauwel, Lotos, sanskr. kamala 72, 152
- Char, ein Neffe Rāvaṇas, sanskr. Khara 74, 277
- Chus, Sohn Rāmas, sanskr. Kuśa 119, 278
- Civet, Zibet, Drüsensekret der Ind. Zibetkatze, ein Duftstoff, aus dem Arab. 176
- Conkeringh, Konkering, Conckering, Conckeringh, Conckeringh, Bruder Rāvaṇas, sanskr. Kumbhakarṇa 114, 119, 278
- Consenchmany, ein Edelstein, sanskr. Kaustubhamaṇi 30
- Conta, Mutter der Pāṇḍavas, guj. Kuntā 176, 279
- Cos, ein Entfernungsmaß, guj. kos. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. coss 74, 132, 185, 198, 205
- Coubisa, eine verwachsene junge Dienerin Kaṃsas, sanskr. Kubjā 176, 279
- Cousila, Frau Daśarathas, sanskr. Kausalyā 60, 74
- Dandou, Pandou, Pandouw, Paendouw, Vater der Pāṇḍavas, sanskr. Pāṇḍu 176, 216, 220, 279
- Dannewanter, der Götterarzt, sanskr. Dhanvantari 30
- Dasserat, der Vater Rāmas, sanskr. Daśaratha 60, 74, 276
- Dawannel, ein Tākṣasa; sanskr. dāvānala = Waldbrand 152, 209
- Deckendesa, die Landschaft Dekhan, guj. Dakhindeś 91
- Deex Autae, Deex Autae, wohl Dev-Autae zu lesen (vgl. Mexrouw 8 v statt Mevrouw 81 r), d. h. die Avatāras (Herabstiege) des Deva (= Mahādeva, des Großen Gottes) 8, 21
- Dennoek, ein Bogen, guj. dhanukh = Bogen 30

- Denteraes, ein König, der Vater der Kau-
ravas, sanskr. Dhṛtarāṣṭra 216, 220,
280
- Dersenden, Dersjenden, ältester Sohn
Dhṛtarāṣṭras, guj. Durjodhan 216, 220,
221-224, 232, 235 f., 245, 248 f., 280
- Deuki, Deucki, Gattin Vasudevas, sanskr.
Devakī 132-134, 278
- Deyt (passim), Dämon, guj. dait 134,
152, 209, 278
- Diennoeckbaenne, Pfeil und Bogen, guj.
dhanukh 'Bogen' und bān 'Pfeil' 74
- Doepetta, ein Stück Stoff von „zwei Brei-
ten“, über den Schultern getragen, La-
ken, guj. dupaṭṭo. Vgl. Hobson-Jobson²
s. v. dooputty 236
- Doerwassa, Doerwasa, Derwasa, ein Rṣi,
sanskr. Durvāsas 213, 225, 280
- Doncker, ein Neffe Rāvaṇas, guj. Dūkhan
74, 277
- Dowarca, Kṛṣṇas Stadt, sanskr. Dvārakā.
Vgl. Hobson-Jobson² s. v. Dwarka
189 f., 192, 198, 202, 209, 213, 220,
225, 252, 258, 265, 280
- Droe Katara, der Polarstern, guj. Dhruv
kā tāṛā 'Stern des Dhruva' 205
- Droe, Sohn Uttānapādas, sanskr. Dhruva
205, 280
- Droepet, ein König, sanskr. Drupada
216, 220, 249, 280
- Droepeti, Droepety, die Tochter Drupa-
das, sanskr. Draupadī 216, 219, 220,
222 f., 225, 236, 249, 252, 265, 280
- Dualy, das Divālī-Fest. Vgl. Hobson-Job-
son² s. v. dewally 175
- Duapersinghe, ein Zeitalter, sanskr. Dvā-
parayuga, guj. Dvāparjug 22, 265
- Essoncomaer, „een der voornaemste
Deusen“ (!), gemeint sind die Aśvins,
guj. Aśvinikumār 176, 280
- Estenapoor, Estenapoer, Estenapour, eine
Stadt, sanskr. Hāstinapura 176, 216,
236, 245, 279
- Ganga, der Ganges, sanskr. Gaṅgā 57 f.,
60, 74, 103
- Gendary, Jendary, Gattin des Gṛhṭarāṣṭra,
sanskr. Gāndhārī 216, 225, 280
- Gerroude, vāhana Viṣṇus, sanskr. Garuḍa
114, 152, 202, 209
- Godda, Viṣṇus Waffe, eine Keule, sanskr.
gadā 34
- Goesen, „een seecker soorte van ratten,
die soo groot syn als katten“, vielleicht
Mungo, angloīnd. mungoose (?) Vgl.
Hobson-Jobson² s. v. 146
- Goggel, Dorf, wo Kṛṣṇa gewohnt hat,
sanskr. Gokula 132, 134, 144, 146,
152, 176, 278
- Gorre, Guru, geistlicher Lehrer, hier als
Name missverstanden, sanskr. guru.
Vgl. Hobson-Jobson² s. v. gooroo 216
- Gors, Goors, Gorse, Keule, eine Waffe,
pers. gurz. Vgl. Hobson-Jobson² s. v.
goorzeburdar 225, 236, 258
- Grey, Zeitabschnitt von 24 Minuten, guj.
ghaṛī. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. ghurry
146, 170, 213
- Hangmat, Hängematte, Aus dem Karaib
134, 144
- Hannaman, Hanneman, ein Affe, guj. Ha-
numān 74, 91, 93, 103, 114, 119, 277
- Heckgekomaer, ein Sohn Rāvaṇas,
sanskr. Akṣakumāra, guj. Akhkumār
93
- Hemaetsielperwet, der Himālaya, sanskr.
Himācalaparvata 265, 281
- Hierawanesti, Hierawanesty, Indras Ele-
fant, guj. Airāvan hastī 30, 152
- Hirnacks, der Daitya Hiranyākṣa 35
- Hirrenkessep, der Bruder Hiranyākṣas,
sanskr. Hiranyakaśipu 38 f., 275
- Indema, der Mond, sanskr. Indu 30
- Inder (passim), ein Gott, sanskr. Indra
46 f., 60, 93, 152, 176, 213
- Indersiet, ein Sohn Rāvaṇas, sanskr. In-
drajit 93, 103, 114, 277
- Indigo, port. indigo. Vgl. Hobson-Jobson²
s. v. indigo 119
- Jentiven, Hindus, port. gentio. Vgl.
Hobson-Jobson² s. v. gentoo 22
- Jerasjanda, Jerasianda, Jerasand, Jerasant,
Jerasingh, Schwiegervater Kaṃsas,
sanskr. Jarāsandha 185, 196-198, 258,
280
- Jessonda, Pflagemutter Kṛṣṇas, sanskr.
Yaśodā 134, 209, 278
- Kallenkyn, 10. Avatāra Viṣṇus, sanskr.
kalkin 274, 281
- Kallinaeagh, Kallinaeg, Killinaeg, Kelli-
naeg, eine Schlange, sanskr. Kāliya-
nāga 152, 279
- Kallisinghe, ein Zeitalter, guj. Kaljug 22
- Kan, Khan, Herr, pers. Khān. Vgl. Hob-
son-Jobson² s. v. Khan 190

- Kans, ein Feind Kṛṣṇas, sanskr. Kamsa 114, 132, 134, 146, 152, 171, 176, 185, 192, 222, 278
- Kasep, Rasep, ein Daitya, sanskr. rā-sabha = Esel 152, 209, 279
- Kats, Schildkröte, sanskr. kaccha 35, 275
- Keesor, Safran, guj. kesar 146
- Keggy, eine Frau Daśarathas, sanskr. Kaikeyi 74, 277
- Kelsia, ein Messingtopf, in der Anmerkung: „Kelsia is een copere melcqvat by de Benjanen also genaemt“, guj. kalsio 146
- Kesy, Kessy, ein Daitya, sanskr. Keśin 209, 279
- Kettery, Angehöriger der Kriegerkaste, guj. khatry. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. khuttry 74, 232
- Kieckenda, Kiekenda, ein Tal, sanskr. Kiśkindhā 74, 93, 103, 119
- Kinckhooren, Kinckhoorn, Kinchoorn, Kinkhorn, eine als Musikinstrument verwendete Schnecke 152
- Kisna, Crissena, eine Inkarnation Viṣṇus, sanskr. Kṛṣṇa 134, 144, 146, 152, 170 f., 175 f., 185, 188-190, 192, 194, 196-198, 202, 205, 209, 213, 216, 220 f., 223-225, 236, 245, 248 f., 252, 255, 258, 263-265, 278
- Kittaep, Buch, arab. pers. guj. kitāb = Buch 34
- Korte singhe, eins der vier Yugas, sanskr. Kṛtayuga, guj. Kṛtajug 22, 41
- Koyte, der indische Kuckuck, Eudynamis orientalis L., guj. koyal. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. koel 146
- Kurgeter, das Kuru-Feld, Schlachtfeld von panipat in der Nähe Delhis, den Hindus heilig, sanskr. Kuru-kṣetra, guj. Kurukhetr 249, 281
- Kytsick, Keytsick, Schwager Virātas, sanskr. Kicaka 232, 281
- Lancka, Lanka, Anmerkung: „Lancka is het lant Ceylon“, sanskr. Laṅkā 73 f., 91, 93, 103, 119
- Lau, Sohn Rāmas, sanskr. Lava 119, 278
- Leckeman, Bruder Rāmas, sanskr. Lakṣmana, guj. Lakhman 74, 91, 93, 103, 114, 144, 277
- Leckemy, Leckenseny, Göttin, sanskr. Lakṣmi, guj. Lakhmi 30
- Lengoer, eine Affenart, auch Hulman oder Hanuman genannt, mit weißl. bis bräunlichgrauem Fell, das die tief-schwarzen Teile Gesicht, Ohren, Hände und Füße freilässt, den Hindus heilig, guj. laṅgur. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. lungoor 103
- Magger, Krokodil, guj. magar. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. muggur 202, 209
- Mahadeuw, Mahadeu (passim), Gott, sanskr. Mahādeva = großer Gott 8, 14, 26, 30 f., 34 f., 39, 41, 46 f., 49, 54-57, 60, 72 f., 91, 93, 119, 134, 144, 146, 152, 171, 176, 192, 202, 258, 265, 270, 275, 277
- Mahometaner, Mohammedaner 22
- Mandory, Frau Rāvaṇas, sanskr. Mandodari 93, 103, 114, 119, 278
- Mangus, Mango, tamil mān-gāy 'Mān-Frucht, port. manga. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. mango 205
- Massiou, Macis. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. mace 264
- Mats autaer, Viṣṇus Fisch-Inkarnation, sanskr. matsyāvatāra 5, 8, 23, 26, 274
- Mauwet, Elefantenführer und -wärter, guj. mahāvadh. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. mahout 176
- Meeparwat, Meerparwat, ein Berg, sanskr. Meru-parvata 30
- Melck Bomen, eine, da sie leicht ausschlägt, in Indien oft für Gartenpfähle verwendete Wolfsmilch, Euphorbia Tirucalli L. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. milkbush, milk-hedge 60, 192
- Messedees, Massedees, Matsedees, ein Land, sanskr. Matsya-deśa 225, 235 f., 281
- Mogera, indischer Jasmin, Jasminum sambac, guj. mogarā 146
- Mostick, Mosstick, ein Held, sanskr. Muṣṭika 176, 279
- Mottera, Mattora, eine Stadt, sanskr. Mathurā. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. Muttra 132, 134, 176, 185, 188 f., 196, 258, 278
- Mousson, Jahreszeit, arab. mausim, port. moução. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. monsson 152
- Naecksea, Dämonin, als Name missverstanden, sanskr. rākṣasī 39, 275
- Nagelooek, die Schlangenvelt, sanskr. nāga-loka 49
- Naret, Nared, ein Rṣi, sanskr. Nārada 132, 134, 194, 205, 278

- Narsius, Narsings, die vierte Inkarnation Viṣṇus, sanskr. Narsiṃha 5, 8, 23, 36, 38
- Narsy, ein Mann (?) 103
- Necour, Naccoel, Naccod, Necool, Necoel, einer der Pāṇḍavas, sanskr. Nakula 176, 216, 225, 235, 280
- Nen, Nande, ein Brahmane, sanskr. Nanda 134, 144, 146, 278
- Nercaseur, ein Daitya, sanskr. Narakaasura 209, 223, 280
- Nietskande, ein Ort (?) 209
- Onnemela, Schwägerin Rāmas, sanskr. Urmilā 74
- Oorden perwet, Orden Perwet, ein Berg, sanskr. Govardhana-parvata 146, 152
- Otteracoen, Sohn Virātas, der Jüngling Uttara, sanskr. Uttara-kumāra 236, 281
- Ougesen, Vater Kāmsas, sanskr. Ugrasena 176, 189
- Paddam, eine Goldmünze, sanskr. pratāpa, port. paradao. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. paradao 245
- Paersatick, einer der fünf Bäume des paradises, der Korallenbaum, sanskr. Pārijātaka 30
- Paggaels, Trommel, guj. pakhāj 175
- Pagood, Pagode, hinduist. Tempel. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. pagoda a. 54, 198, 258
- Palanquin, palankyn, Palankin, gedeckte indische Sänfte, telugu pallakī, port. palanquin. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. palankeen 119
- Palmyt, Palmkohl, eßbare Knospe einiger Palmarten, port. palmito, Verkleinerungsform von palma 'Palme' 152, 170
- Pansjaerdes, ein Land, sanskr. Pañcāla-deśa 216, 280
- Panspendoock, panspendoaw, panspane, panspendoan, panspendaen, Panspendons, die Pāṇḍavas, die fünf Söhne König Pāṇḍus, sanskr. pañca ('fünf') Pāṇḍava 176, 232, 236, 248 f., 252, 265, 279
- Patael, die letzte der sieben Regionen unter der Erde, Höllenregion, Aufenthaltsort der Nāgas (Schlangen), sanskr. Pātāla 49
- Perdhaen, „vertrouwers des Rycx“, sanskr. pradhāna 'Minister, Ratgeber' 114
- Persyse vuur, Anmerkung: „dits een altyt gloyende cloot de de oude persianen als haer god eerde“, das Feuer der Parsen 152
- Perwaerspatang, Perwaerspater, Prabhāsa, ein Tirtha im Westen, sanskr. Prabhāsa 264, 265
- Piesangh, die Bananenstaude, malai. pisang. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. pisang 245
- Pinangh, Arekanuß, Nuß der Palme Areca catechu L., malai. pinang. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. pinang 119
- Poerepdeese, das Land des Königs Bhīṣmaka (im Hariṃśa ist das Vidarbha), sanskr. pūrva, guj. pūrb 'der Osten 194
- Poetena, Poetma, Schwester Kāmsas, sanskr. Pūtanā 134, 209, 278
- Popet, Papagei, guj. popat 146
- Pousouwattivan, Pausouwattivan, Passowattiaen, eine Gegend am Fluß Godāvārī, Aufenthaltsort von Rāma, Lakṣmaṇa und Sitā während ihrer Verbannung, sanskr. Pañcavati-vana 74, 144
- Prasseram, Rāma mit dem Beil (paraśu, vgl. Persy 31 r), sechster Herabstieg des Viṣṇu, sanskr. paraśurāma 57, 59 f., 74, 144, 276
- Prediwette, Frau des Vidura, sanskr. ...vati (?) 236, 245
- Prellade, ein Sohn Hiranyakaśipu, sanskr. Prahlāda 39
- Raches, ein „geschlacht“, sanskr. Rākṣasa, guj. rākhas 73 f.
- Ragie, Radja (passim), König, sanskr. rājan. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. raja 46 f., 49, 57 f., 60, 74, 93, 132, 134, 152, 171, 176, 185, 189, 194, 196-198, 205, 209, 213, 216, 219, 221 f., 225, 235 f., 249, 255, 258
- Ram, der siebente Herabstieg Viṣṇus, sanskr. Rāma 60, 74, 91, 93, 103, 114, 119, 144, 196, 232, 236, 276
- Ramannedrepeck, „een spelonck“, gemeint ist die Insel Ramaṇaka-dvīpa 152
- Rasepoeter, Königs-Sohn, prinz, als Name missverstanden, sanskr. rāja-putra. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. rajpoot 205
- Rawan, Rawangh, ein Daitya, sanskr. Rāvaṇa 72-74, 93, 103, 114, 119, 144, 277

- Rehaeb, „Cyther“, arab. guj. rabāb 'Saiteninstrument (Laute)' 175
- Remba, eine Nymphe aus Indras Himmel, sanskr. Rambhā 30
- Reneca, Mutter Paraśurāmas, sanskr. Renukā 56-58, 60, 276
- Resmock Slerwat, Resmockperwat, ein Berg, Wohnsitz Sugrīvas, sanskr. Rṣyamūka-parvata 74, 91
- Rochemi, Rochemeny, Rochmeni, Rochemeni, Rochmeny, Gattin Kṛṣṇas, sanskr. Rukmiṇī 194, 196, 198, 280
- Rochmeya, Bruder Rukmiṇīs, sanskr. Rukmin, guj. Rukmaiyo 194, 196-198, 280
- Roechgy, Ruchgy, Toegy, Tuchi, Ruchy, ein Weiser, zuweilen als Name missverstanden, sanskr. ṛṣi, guj. ṛkhi 171, 185, 264 f.,
- Roechpeddemi, Roechpeddemy, Gattin eines Rṣi, als Name mißverstanden, sanskr. ṛṣipatnī, guj. ṛkhipatnī 171
- Ropia, Rupie, eine Silbermünze, guj. rūpiyo. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. rupee 192, 198, 221
- Rys, Reis, ostiran., griech. óryza. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. rice 146, 254
- Safferaen, Saffraen, Echter Safran, Crocus sativus, arab. za'farān, span. Azafrán, afrz. safran. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. saffro 74, 119, 176
- Sahar, Sahaer, Gift, pers. zahar 'Gift' 30, 134, 275
- Salam, mohammed. Gruß (eig. 'Frieden'), arab. guj. salām 'Gruß'. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. salaam 171, 202, 205, 225
- Saliander, Sjalinder, Sialinder, ein König der Yavanas, Feind Kṛṣṇas, sanskr. Kāla-yavana 185, 188 f., 280
- Sallauw, ein König, Feind Kṛṣṇas, sanskr. Sālva (?) 258, 281
- Sanck, Haus der Schnecke Turbinella rapa, Attribut Viṣṇus, besonders geschätzt die seltenen rechtsgewundenen Exemplare, sanskr. sankha. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. chank 30, 34, 152
- Sanckasoor, ein Daitya, der Schnecken-Dämon, sanskr. śankha + asura 26
- Sandel, Weißer Sandelbaum, Santalum album L., sanskr. candana, arab. sandal, lat. santalum. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. sandal 74, 119, 146, 176, 254
- Sanneck, Vater Sitās, sanskr. Janaka 74, 277
- Sawanne, der zehnte Monat des Samvat-Jahres (Juli–August, sanskr. śrāvana = zu śravana, dem 22. Mondhaus, gehörig 278
- Seckhy, Schwägerin Rāmas (?) 74
- Secktasor, Sectasoor, ein Daitya, sanskr. śakata ('Wagen') + asura ('Dämon') 134, 209, 278
- Sedamma, ein Brahmane, Freund Kṛṣṇas, sanskr. Sudāman, guj. Sudāmo 176, 189 f., 192, 279
- Sedammapoer, ein Dorf, sanskr. Sudāmapura 189 f., 192
- Sedden, Seddheuw, Seddeu, einer der Pāṇḍavas, Zwillingbruder des Nakula, sanskr. Sahadeva 176, 216, 225, 280
- Semejanen, eine Plane oder flaches Zelt-dach, pers. samiyānah, guj. samīāno. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. shameena 196, 198
- Senkeni, Suekem, Seukem, Feind der Pāṇḍavas, sanskr. Śakuni 220, 235 f., 281
- Sepmognogora, Exmognora, ein best. myth. Ross, dem Indra zugeteilt, sanskr. Uccaiḥśravas, der zweite Bestandteil des Wortes ist guj. ghoṛo 'Pferd', der erste etwa sanskr. sapta-mukha 'siebenköpfig' 30
- Seroot, Sorath, die Landschaft Gujarat, sanskr. Saurāṣṭra, guj. Sorath 188
- Sesstraersin, Sesstraersim, Sisstraersim, Sisstraersin, Sisstraerzim, ein König, sanskr. Sahasrārjuna 57 f., 60
- Setteroukan, Setteroyck, Bruder Rāmas, sanskr. Śatrughna 74, 119, 277
- Siage, Sjegge, Siaegh, Opfer, sanskr. yāga, guj. jāg 46, 171, 254
- Siambock, Peitsche, pers. guj. cābuk. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. chawbuck 176
- Siamboerwetty, ein Fluss, sanskr. Jambūvatī 30
- Siamdichemi, Vater parśurāmas, sanskr. Jamadagni 56, 57, 58, 59, 60, 74, 276
- Siampa, der Champacabaum, Michelia champaca, guj. campo. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. chumpuk 146
- Sianboemt, Fürst der Bären, Bundesgenosse Rāmas, sanskr. Jāmbavat 74
- Sichem, ein Affe (?) 103

- Siemmena, Siammena, Sjemmena, Siem-
ma, ein berühmter Fluss in Indien,
sansk. Yamuṇā, guj. Jamunā. Vgl.
Hobson-Jobson² s. v. Jumna 132, 134,
146, 152, 170, 176, 223, 278
- Siettanc, Siettapanky, ein Riese, sanskr.
Śrī-Kabandha 74, 91
- Signage, Synage, Sickenage, Signag, die
Schlange Śeṣa-nāga 30, 34 f., 134,
274
- Sila, Schwägerin Rāmas, sanskr. Śilā 74
- Silxerenpot, wie in „Zeexis“ liegt hier
Schreibung von x für v vor, es ist also
zu lesen Silveren pot 'silbernen Topf'
30
- Sinderaes, König von Sindhu, sanskr.
Sindhurāja 255, 281
- Siocock, Sjoock, offener Platz oder breite
Straße in der Mitte einer Stadt, wo
Markt gehalten wird, guj. cok. Vgl.
Hobson-Jobson² s. v. chowk 176
- Siry, die Betelpflanze (*Piper betle* L.) und
das damit bereiteete Genusmittel,
malai. ririh 119
- Sisem, Sysem, ein Baum, *Dalbergia*
Sissoo Roxb., guj. sisam. Vgl. Hobson-
Jobson² s. v. sissoo 74, 93
- Sita, Sytha, Gattin Rāmas, sanskr. Sītā
60, 74, 91, 93, 103, 114, 119, 144, 196,
276
- Sjac, Jackbaum, ind. Brotfruchtbaum,
Artocarpus integrifolia L.fil., mala-
yālam cakka, port. Jaca. Vgl. Hobson-
Jobson² s. v. jack 146
- Sjemet, Siemet, ein Ringer, sanskr. Jimū-
ta 232, 235, 281
- Sjinder, Sjchinder, Sjender, eine Art
Dolch, breit an der Basis und leicht ge-
krümmt, mit Quergriff, deutsche Be-
zeichnung „Zimber“ und Beschreibung
bei Mandelslo, hindī jamdhar. Vgl.
Hobson-Jobson² s. v. jumdud 258, 275
- Somettery, Gattin Daśarathas, sanskr. Su-
mitrā 74
- Sora, Palmwein, sanskr. surā. Vgl. Hob-
son-Jobson² s. v. sura 30
- Soudae, ein Vogel (?) 146
- Sounita, Mutter Dhruvas, sanskr. Suniti
205, 280
- Souppeneckhia, Schwester Rāvaṇas,
sansk. Śurpanakhā 74, 277
- Sucking, „overste der Apen van een dal,
niet wyt van de valere Kiekendas
gelegen“ (?) 93
- Suddanawa, Sudhanvan, ein Verehrer
Kṛṣṇas, sanskr. Sudhanvan 255, 258,
281
- Sukkerige, Suckeryge, Suckerige, Sucke-
ry, Suyckery, ein Affe, sanskr. Sugriva
74, 93, 103, 119, 277
- Summery, ein Baum (?) Der Baum, auf
dem die Pāṇḍavas ihre Waffen verber-
gen, ist im Mahābhārata (IV, 5, 38 und
67) ein Śamibaum, *Prosopis spicigera*
225, 236
- Surisa, Sourisa, Frau des Uttānapāda,
sansk. Suruci 205, 280
- Suysistalla, Suruster, Sussuster, Sususter,
einer der Pāṇḍavas, sanskr. Yudhiṣṭhi-
ra, guj. Judhiṣṭhir 176, 220-222, 225,
232, 236, 248 f., 252, 254 f., 258, 265,
280
- t Chie, ein Ort (?) 119
- Tael, Klingelbecken, ein Musikinstru-
ment, hindī tāl 175
- Tamarin, die Schote des Baumes Tama-
rindus indica L., pers. tamar-i-Hindī
'Dattel Indiens'. Vgl. Hobson-Jobson²
s. v. tamarind 152
- Tanck, künstlicher Teich oder See, aus
dem Guj. Vgl. Hobson-Jobson² s. v.
tank 48
- Tellouw, Taleuw, Tellou, Teich, guj.
talāo 198, 202
- Terry, Palmwein, guj. Tārī 'der gegorene
Saft der Palmyrapalme (*Borassus fla-
bellifer*)'. Vgl. Hobson-Jobson² s. v.
toddy 152, 236
- Teyer, ind. Gericht aus Sauermilch und
Sahne, tamil und malayālam tayir. Vgl.
Hobson-Jobson² s. v. tyre 171
- Tilsaet, Sesam, *Sesamum Indicum*, guj. til
254
- Tinter, „Kalbasse“, hindī dundubh 'große
Trommel' 175
- Treta Siugke, Tretaiugke, eins der vier
Yugas, sanskr. Tretāyuga, guj. Tretājug
22, 42, 119
- Tsicker, Siacke, Sicker, Siecker,
Wurfscheibe, ein scharfes kreisförmig-
es Wurfgeschoss, bes. des Viṣṇu,
sansk. cakra. Vgl. Hobson-Jobson²
s. v. chucker 34, 152, 202, 209, 213,
258

- Tulsy, Tully, das heilige Basilienkraut der Hindus, *Ocimum sanctum* L., guj. tulsī. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. toolsy 146, 213
- Turnawent, ein Daitya, sanskr. Tṛṇāvarta 134, 144, 209, 278
- Tyger, Tiger, Vgl. Hobson-Jobson² s. v. tiger 152, 205, 225, 236
- Tyka, Sektenzeichen auf der Stirn, sanskr. tilaka, guj. tikko. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. ticka 176
- Vakier, Vackier, eig. mohammedan., dann auch hinduist. religiöser Bettler, arab. faqīr 'arm', guj. phakīr 'Bettler, religiöser Bettler'. Vgl. Hobson-Jobson² s. v. fakeer 74, 232
- Waman, die Zwerg-Inkarnation Viṣṇus, sanskr. Vāmana = Zwerg 47, 48, 49
- Wan, eine Stadt, Heimat Dhruvas (?) 205
- Waraert, Waraet, ein König, sanskr. Virāṭa 232, 235
- Waras autae, Inkarnation Viṣṇus als Schwein, sanskr. Varāha + avatāra 5, 23, 34, 35
- Warsoly, ein Baum (?) 146, 152
- Wassedeuw, Wassendeuw, Vater Kṛṣṇas, sanskr. Vasudeva 132, 134, 144, 278
- Wemaen, ein sich selbst bewegender Götterwagen, sanskr. vimāna 202
- Wickerael, Wickeraet, ein Daitya, sanskr. vikaṛāla, guj. vikaṛāḷ 'schrecklich' 152, 279
- Widder, Widdur, Freund Kṛṣṇas, sanskr. vidura 236, 245, 248, 281
- Widderbhadees, Widderbadees, ein Land, sanskr. Vidarbha-deśa 196, 197, 198, 280
- Wissitoe, ein Brahmane, Namengeber Rāmas, sanskr. Viśiṣṭha 74
- Wissuckre, der Baumeister der Götter, sanskr. Viśvakarman 188
- Wissumpa, ein Brahmane (?) 252
- Wiswamenter, ein berühmter Ṛṣi, Lehrer Rāmas, sanskr. Viśvāmitra 74, 144, 277
- Worro, späterer Name Balis (?) 49, 276
- Yckjaris, ein best. Kalendertag (?) 213
- Zeexis, hier liegt wie bei Mexrouw für Mevrouw Schreibung von x für v vor, es ist also zu lesen Zeevis 'Seefisch' 26, 275

Die Erforschung der europäischen Repräsentation des Hinduismus in der Frühen Neuzeit weist immer noch erhebliche Lücken auf. Durch die Veröffentlichung der bisher fast unbekanntes Handschrift von Philip Angel über die zehn Avatāras des Viṣṇu aus dem Jahre 1658 wird der Forschung auf diesem Gebiet eine wichtige neue Quelle erschlossen, die nicht nur für das Fachpublikum von Interesse ist.

Der Text bietet faszinierende Einblicke in die Vorstellungswelt des Hinduismus und die zehn verschiedenen Erscheinungsweisen seines wohl wichtigsten Gottes Viṣṇu.

Siegfried Kratzsch ist Indogermanist und klassischer Philologe.
Bis zu seiner Pensionierung lehrte er an der Universität Halle.

Verlag der Franckeschen Stiftungen
ISBN 978-3-939922-02-5